

DAI

EMBERÁ CHAMÍ

Derechos humanos
Daii Derecho nûbû Emberá

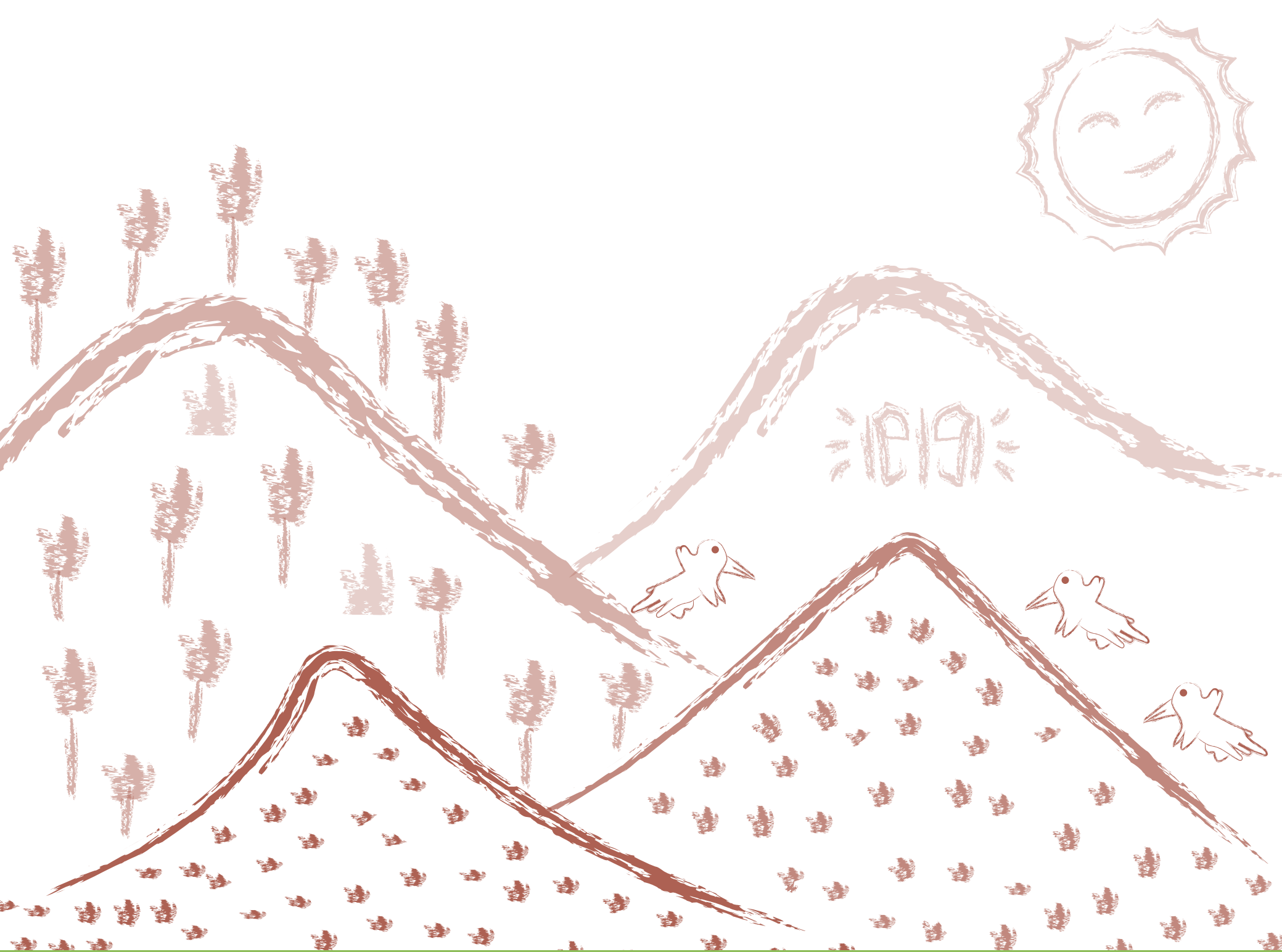
*Nama aria Daii chi nama aria Dûanuma nama Bacatade
Macabûmina mana aria i chiadabe nama aria Emberá naû Colombiad*

ISBN: 978-958-48-4287-9



Una mirada a la realidad
Indígena en la ciudad de Bogotá





EMBERÁ CHAMÍ

Apoyan:



UNIVERSIDAD COLEGIO
MAYOR DE CUNDINAMARCA

ISBN: 978-958-48-4287-9



DERECHOS HUMANOS INDÍGENAS

Una mirada a la realidad indígena en la ciudad de Bogotá.





Sobre esta Cartilla...

Esta cartilla, surge a partir de la investigación de pregrado para aspirar al título de *Trabajadoras Sociales*, y es dedicada a los *pueblos indígenas* que con resistencia han defendido la *pacha mamá*, que con su sangre han proclamado la defensa de la tierra, el respeto a la cultura y a la identidad colectiva, especialmente al **Pueblo Emberá Chamí** víctima del conflicto armado asentado en el centro de Bogotá, que fue inspirador para este proceso investigativo, pues con espíritus libres nos enseñaron la proeza de luchar por lo justo sin dejar de lado la esencia de quienes somos y tienen la valentía de mostrar quienes son, de explicarnos con paciencia su cosmovisión apegada al respeto por los seres y espíritus, entregada a la luna, el sol, el agua y los seres azules, así mismo de sonreír y ser resilientes ante las situaciones de violencia que generaron y generan aún emociones y sentimientos que no por ello se convierten en hechos revictimizantes, pues en sus corazones el amor es más grande que cualquier venganza o desesperanza.



Daii carta Ėbëra berrea investika duanuma aspira duanuma titula duallüa Trabajadora Social baita maũde socializa, funuma pueblo Ėbëra baita mabe resistencia duanũma defini dua nũma maũde pacha mama mamamu verreaduanuma maũde la misma sangre duanu deba maũde todo problema duanuma maũde defensa defende dayuda maũde tierra defende dayua maũde daii respecto duanuma mabe daii cultura identidada kuitanu bũma. Daii cultura Ėmbëra Chamí Daii victimabã daii complito armahoba Daii nama duane vicidama nama ciudade nama acenta bicidama nau Ėbëra centro de maude daiba aspira funuma Bacatade.

INVESTIGACIÓN SOCIAL:

Una mirada a la realidad indígena en la capital de Colombia

Nama awari wa funu Bogotade Emberá bereea midraba

Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca



ÍNDICE

PARTE 1

¿Quiénes somos?

PARTE 2

¿Por qué nos desplazamos?
¿Cómo nos ha afectado el Conflicto Armado en Colombia?

PARTE 3

¿Cómo es nuestro asentamiento en Bogotá?
Nuestros Derechos
¿Qué instituciones Colombianas deben brindarnos apoyo?
¿Cómo el Trabajo Social nos aporta?

PARTE 4

Encuentro de dos mundos en la ciudad
Vivencias
¿Cómo podemos cambiar nuestras realidades?

PARTE 5

¿Cómo realizamos esta cartilla?
¿Quiénes aportaron a la realización de esta cartilla?
Conclusiones

PUNTOS

PUNTO ABA

Daii Ėmbëra Chami vida de Risaralda Vena Rayanal de Mistrató.

PUNTO OME

Daii nama, desplasasidaɽ Bacatadad, meavenava jurecuasidaɽ
nama Bacatadad.
Meabenaba daii familia queriasidaɽ dai tierrada maudeba nama
Bacatadad, maũde dai familia vara nefanacidaɽ.

PUNTO UMBÊA

Daii nama aria aburrifuno nama Bogotade.
Daiba daii Derecho bidifunu estado ma.
Daima nama alquienba aidadai afunɽ.
Daima Trabajo Socialba ayudabe Emberá Chamí.

PUNTO KIMARÊ

Daiba analizadaii nau mundode nama ciudade.
Nama daiba controladai Embera y aplicadai daiba.
Nama daiba por medio deba organizadai pesafunũ daiba.
mostradai comunida nama aria y maũde daii cambiadai.

PUNTO JUASÔMA

Mua nau carta salivillua Emberá berrea cawavillua warrarama
aprendividai baita Emberá Berrea.
Mũ pensamiento deba sacabũ Emberá berrea mũ aidadawẽ
nama cartade aidadawe mũ, mua warrarama aprendabi yua.

¿Quiénes somos los

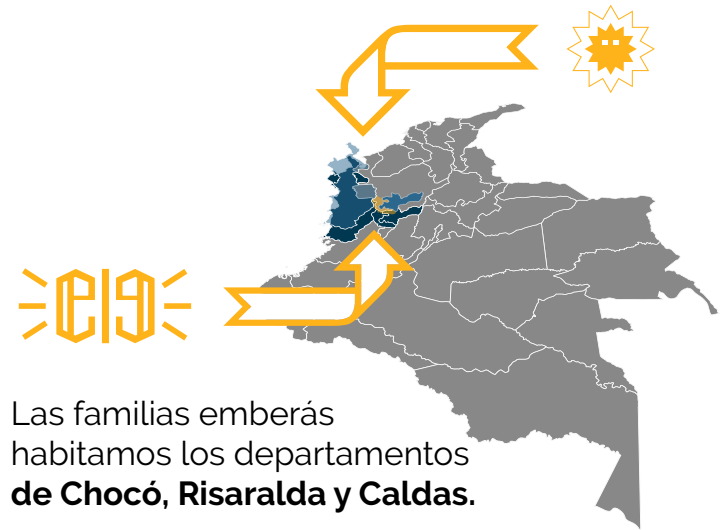
EMBERÁS CHAMÍES?

*Daii Embera
Chami Resguardo*

Antes de la conquista los Emberás éramos una sola comunidad, sin embargo debido a procesos como: La evangelización, los reclamos de tierra y conflictos internos nos hemos dividido en: *Katio, Chamí, Dobiba, y Eperara Siapidara*.

Los Chamíes somos un pueblo indígena colombiano, hablamos un dialecto de la lengua Emberá Chamí que quiere decir "*Cordillera*" y Emberá significa "*Gente*" es decir que somos entonces "*La gente de la cordillera*".

Los Chamíes vivimos en los municipios de *Mistrató* y *Pueblo Rico* al noroccidente del departamento de *Risaralda*. El eje espacial es el curso superior del *rio San Juan*. La mayoría de los casi 2.000 indígenas tenemos origen en el Chocó y otras regiones de Risaralda y Caldas.



Las familias emberás
habitamos los departamentos
de Chocó, Risaralda y Caldas.

D*aai nama Êmbêra yecasideba* Êmbêra reuni nobosi nama Bogotade ambuara chibe rea nobosi Êmbêra ambuara dialoca nobosi *Emberá Katio* bare maûde *Chamí* bare maûde *Dobida* sida astu berrea no bosí maûde *Emberara* sida, maûde *Siapidara* sida astud dialoca nobosi cabeza ponedaí baita comunida trajar daibaita.

Daii Êmbêra Chamí grande deba Êmbêra naı Colombiade duanuma Êmbêra berrea dúa numa nama Bacatade, daii costumbre perdedawe aramaca aprende dúan nama Colombiade *chicavesade cordillerade chi capitalde y chicabesade Capitalde*.

Daii Êmbêra, warra Chake Chamí bidad kasi joma duā numa nama Bacatade maûde kasi todo la mayoriade entiende nûbû maûde kasi todo estudiado, maûde Êmbêra Katio kasiuridakama endende daka kapuma berrea ıri nakau mindra berrea.

¿Cómo es nuestra

COSMOVISIÓN?

*Maũde daii nama aria práctica novesi **Emberá**
maũde perde dawē cultural daii*

El mundo se origina en la unidad (*ám̃ba*) en un territorio primigenio (*ejũa*), con un bagaje de principios y valores culturales (*yio*) en un estado de autonomía (*Izarra*). Ese fue el orden que recibimos de Karagabi Dios de todos los humanos.

Daïi nama **ambuara** chiburu nubu Emberá. Maũde daii fanasima poya vivi baibũ. Daii nama aprende duan danzade baila duanu. Maũde nama ayuda karia dawē Emberá. Daii Emberá manejabosi kabesiaba de todo sabebosi mundode espiritualmente trajabosi Êmbêra ome grande basi sabedore basi.

ABA BURU MANEJABU

Diosba joma i chiabũ mundoda Karagabi ba manejabosi mundo.

GRANDE DE TODOBA MANEJA NOBOSI

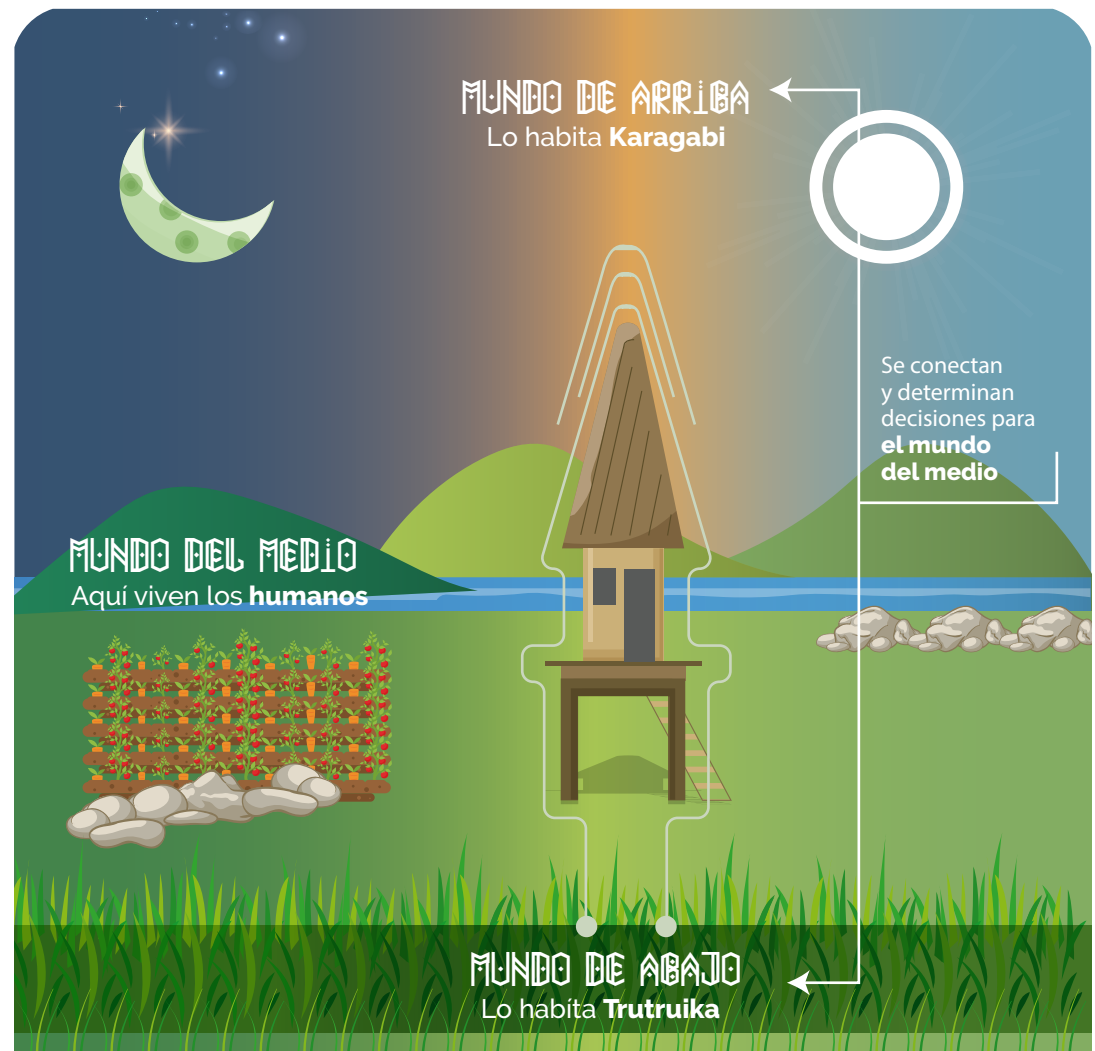
Emberá mundode prelicro aria vivinubu areateude biubadau mundode.

MUNDODE EMBERÁ PERDE NB MAÛDE NEDAKA

Visidara Êmbêra perde nubu. Êmbêra Embera enfermeda kare nekaba guibadau kacua espíritu sakada yũa kradaya kaka dabena maũde kariba da Emberá Jaibaná maũde mala asebadau Emberá abare kara beabadau mi chuburi beabadau.

EXISTEN 3 MUNDOS

NAU MUNDODE ABA **BURU DRUA NUBU**



¿Por qué razón

NOS DESPLAZAMOS?

*Daii nama
necidaũ purũda*

Los Chamíes hemos perdido al rededor del 40% de población en menos de *los últimos quince años*. Las condiciones de vida y el lento pero fuerte proceso de aculturación que hemos venido sufriendo, especialmente por la dominación de los colonos y misioneros, han llevado a esta baja demográfica. Además la transmisión de la tradición oral se ha visto reprimida.

En nuestro territorio se han presentado situaciones de:

- Violación de los Derechos Humanos Indígenas.
- Presencia de Paramilitares.
- Delincuencia Organizada.
- Minería y Explotación Maderera.
- Consecuencias por el conflicto Armado en Colombia como el desplazamiento.

El desplazamiento forzado se ha dado por:

- ELEPL.
- El ejército guevarista en el 2005, quería convertirnos en milicianos.
- Frente del ELN.
- Frente 47 de las FARC- Aurelio Rodríguez
- Las licencias mineras en los resguardos Embera afectan nuestra forma de vida.
- El arrasamiento de bosques y la economía maderera es controlada por las Águilas Negras, lo que genera violencia y daña nuestra tierra.

¿Hacia donde nos hemos desplazado?

Nos hemos trasladado hacia cabeceras municipales y Grandes ciudades como:

- Medellín
- Cali
- Córdoba
- Bogotá



Daii Êmbêra aria perdefunũ dai hiũjade. Daii vidade daiba Bika jarafũnuma maka bumina daii bida juerte berreanubũ nama furũde. Daii michia sufũriduanũ nama furũde Daii kafuriaba Aria esclabia funũ mi drama. Daii hermanaba aria Educafanaci Êmbêra Daii hiũjade aria enseña fanasi warrara chake.

Daii hiũjade midra aria nefafenaci meabena nara yekafenasi:

- Meabenaba Daii Autonomo Respetadabasi midraba.
- Daii hiũjade nefaba chidaũ cocoroa jũme peliadayũa mea bena ome Aria Quena bachidau chia meamena ome.
- Êmbêra meabe nabare Anda nũbũacii.
- Êmbêra midade Aria Quini Funũ.
- Daii nama nefafunũ fũruda jurekũa Sidaũ.

Mũjara fenasii wabada afenasii:

- Necidaũ.
- Êmbêra Kokorobêba kuaba chidaũ meabena bare ũada bachidaũ.
- Kokorobê.
- Daii Resguardoda meamena nefafenacii.
- Daii minade Êmbêra Aria viũfunũ minade.
- Daii madera kafũriaba Aria zakaba chidaũ ne oro.

Daii nama Bakatade nefafũnũ

Daii nama nefafũnũ chika de benacida nefafũnũ nama Bakatade:

- Medellín
- Cali
- Córdoba
- Bogotá

la **HISTORIA** de

**JOSÉ ABEL
GUAZORNA**

es el **EJEMPLO** de como
el conflicto ha afectado
nuestras **VIDAS Y TIERRAS**



Mû Ambachake Aria Quena funû **meabenaba papa
barebeafunû maûde** musida Bera Beafenasi mû
Arimara Joma deja bosî Etter, Sîna, maûde desida



¿Cómo nos ha afectado el

CONFLICTO ARMADO?

Mû amba chaque Aria
**Biûfunû kenafunû
meabenaba**



Mutrû

JOSE ::::

EMBERÁ CHAMÍ
Mistratodebena Tierra
San Jûandebena

Mûha wârrara ûabobachi
internado **purembara de**
hermanabare colegiode

Resguardode haria

QUENAFENASI ::::

mû ambâcha que
Meabenaba
maûde Emberá aria
waûrafenasy

Meabenabare
Emberá quenadayûa

Maûdeba mû

DESPLAZABOSY

Bogotada mû
Bebimaba maûde
familiariba wâbada

Bichi apenazy **familiariba**



MAÛDEBA

Mû
modede mirobôbachi
hesabûde **modede beabimada**

maûde comidad

MENEBACHIDA

û kade maûdeba
awâtabobachi
CLIENTERO
MÔDEDE

Maûde **mûa arimara**
joma dejâbosity michi
tierrade sina joma
bûibosity eterr sida
maûde **mû nenakare**

dema nepanas
abû bēedayua

Dai nepau **nama**

BACATADA DAI

Resguardodebena **nedakäre**

BOCHEBOSI ::::

Barrio
FAVORITA

De mû haria böchebosi
warrârabe, **maude**
haría beafânasy

Mû warrâra **Jaibanaba**
cosa haya jaradafede.



Dai turo aria **to cafunu**

:::: **JAI WARR OME**

Beafunu

MAUDEVA DAI
Aburifunu dai aria
dolefunu **warr caguaa**

Aba **pequeño bosi**
maude aba mi **chia bosi**

Baita curso senahome
estudiabebosi maude mû
mucho **conocimiento**
karibadebosi

Mû fesabebosi

MU ADELANTE

sekibâita estudiai

Maûde **mû**

ESTUDIABEBOSI ::::

nama Bogotade

Y maûde Emberá
abalafanasy escuela
trajabaita wârrara ome

Maüde kaüchaqueraba

KAMADULA



Kafenebachi kalleda
nedodakayua maü
policiaba hembari
bachidaü chikamandüla
dedakabasi jüamawaya

Barrio Favorita Kapüria

BEAFENASY
maüde trenta persona

Efasi Emberá
quenadayüa maüde
cosa haria

iHorroafenasi claide **Emberade!**



Maüde

POLICIABA
Emberá Joma
sacafenasi calleda

Joma maüde chipolicia
ütü düanebosi chikafuria
recogedumisa güardia

Düanebosi दौरा
callede **hewari fanasi.**



Mü duro aria

SENELIBOSI
maüdiade
haya desplazaibaita
wärrara bare waya otro
barrio de San Bernardoda



Vivibode nebosi
wärrara, **chaquebare**

Maüde mü

PUNCIÓNARUOMA
wäbosi demandade
haceta kariadabasi
kapüriaba hayüdaba



Basi maüde müaburu
seta jarahüade apenasi

Y mi madre tierra haria

ACORDABARI
müa maüde wërabilidad
maüde wärrarabida
eterr haria acorda
badaü

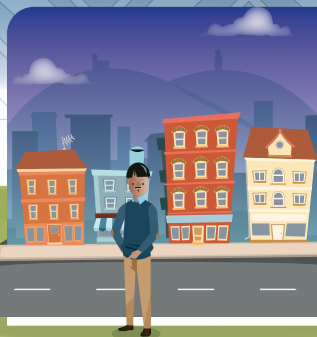


Maüde michi tierrabada
saga **besbrama naüde**

Mi cobiernoba müma

CARANTIA
bare derüwera
Dai näinabena
poya **wänabai**
Bogotádebena

Wäya resguardoda
wärrara chäquebare



Mutrü

JOSÉ ABEL
WAZORNA

Cobiernoba day
haidüda bacira arabasi
comunidaba ita maüde
deda **rectornaidaibaita**

Wäya otro resguardoda bihia
düanadaí baita Emberá.

Müa nama Bogotade aria

DURO ARIA

Sentibüma manejai baita
Emberá namara
resguardode benäwe naü

Ciudadera mabe nama
aria **amenazatunu**
kapüriaba midraba

Emberá Chami y Katío sidade





¡Buenos días!

SOY JOSÉ

Emberá Chamí
MISTRATÓ RISARALDA
Rio San Juan

Trabajo con niños de mi
resguardo **enseñándoles**
sobre la tierra

Hay mucha
VIOLENCIA

en mi resguardo
Algunos indígenas
son aliados de
grupos armados

Mataron a mis **6**
hermanos y a mi papá



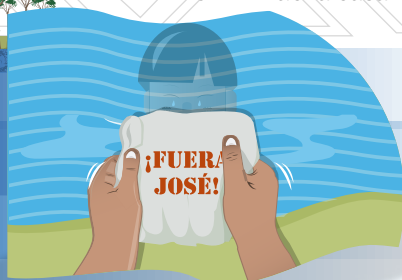
inician varias
AMENAZAS

hacia nosotros
La violencia crece
a pesar de que nos
mudamos a otra vereda

Las autoridades me
aconsejan que lo mejor
es **marcharme** de la zona



Me
BUSCARON
hombres armados
en mi **nueva casa**



estuve
ESCONDIDO
hasta la
media noche
ARRANQUÉ
PARA Bogotá

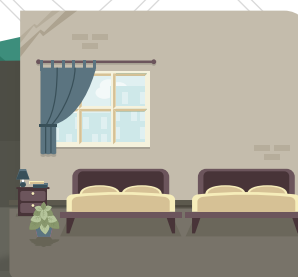
Trabajo **muy duro**
durante 6 meses para
traer a mi familia que
ya pasaba **grandes**
dificultades

¡Dejaron todo
abandonado!

Llegué **sólo** a
BOGOTÁ D.C.



Vivimos con nuestra
FAMILIA



En el barrio
LA FAVORITA
En una piecita de un
paga diario, **mis hijos se**
quedan cuidandola

Mis hijos se
quedan cuidandola



Vinieron **muchos**
GOLPES Duros

Estamos
MUY TRISTES
Fallecieron dos familiares
muy pequeños: **nuestra**
hija y nuestro nieto

Creemos que
posiblemente es por
un **Jaibaná**

Quando se despierta
mi interés por estudiar

Me sumerjo en
UN OCÉANO DE
conocimientos



Consigo **empleo** de
PROFESOR
en un colegio



Allí doy clases a
niños **Emberás y**
mestizos de tercero
y quinto de primaria

Entre todos tejemos

ARTESANÍAS



Luego vamos
a venderlas
en las calles
de la ciudad

Hoy a las 5:00 a.m.

ASESINARON

a dos compañeros

frente a la casa, se
escuchan rumores de
que es por drogas

¡Cada vez **se pone más**
peligroso el barrio!



Cuando llega

LA POLICÍA

Contrario a lo
que pensamos

NO NOS AYUDAN
groseros dicen:
"¡Saquen esos indios!"

Pasamos toda la **noche**
en la calle con frío.



Decidimos

DESPLAZARNOS

a otro barrio

Aquí las condiciones
tienden a ser mucho
más precarias

¿Otra vez **la**
misma situación?



Denunciamos ante

INSTITUCIONES

nuestro caso

a la fecha **no nos han**
dado **soluciones**, hay
mucho negligencia

Ellos se atreven a
llamarnos mentirosos



Con abundante

NOSTALGIA

suelo recordar

nuestras gallinitas,
marranitos, el río y como
quemaban las casas

¡Todo cambio **tanto!**



Tengo deseos de

REGRESAR

a mi resguardo

Esto es imposible
por la **vigencia** de
grupos armados

¡No hay **garantías**
de **NADA!**



Ahora soy

JOSÉ ABEL

WAZORNA

Gobernador del
Cabildo Emberá

En contexto de
la ciudad de **Bogotá**

Esto es muy **exigente**



Cuento esta

HISTORIA

¡Tenemos

memoria histórica
mi pueblo está acá

TODOS PODEMOS APORTAR
al cambio de mi pueblo y de
la **realidad indígena**

Informemonos, **iactueemos!**



¿Cómo es nuestro

ASENTAMIENTO EN BOGOTÁ?

*Daii namara
biara dúa núwe*

La mayoría de los **Indígenas Emberà Chamí** que vivimos actualmente en Bogotá tenemos situaciones de vida que están en contra de nuestros usos y costumbres, eso hace que cambiemos nuestras maneras de ser y de sentir, esta ciudad es fría en todo sentido, los *Kapunias* rara vez nos comprenden y el estado no da las garantías mínimas para nuestro retorno o nuestro asentamiento digno.

Algunas de las situaciones a las que nos enfrentamos en Bogotá son:

- Poco conocimiento de nuestra cultura por parte de *los kapunias* y *del estado colombiano*, lo que impide generar **acciones efectivas**.
- Aunque aquí están las instituciones Competentes para la garantía de nuestros derechos, el acceso es complejo, debido a la demanda y a diferencias como el leguaje.
- Debemos desempeñar labores como la mendicidad, el trabajo informal y la prostitución que no son propios a nuestros usos y costumbres.
- Sufrimos procesos de **aculturación** y **colonización** que desembocan en muchos aspectos de la discriminación.

Nuestro
HÁBITAT
se *pierde*

Nuestra
HABITABILIDAD
en *paga diarios*

genera **CONDICIONES PRECARIAS**

VIDA DIGNA

y

DESARROLLO

consideramos

en lo que **nosotros**

Respecto a

NUESTROS DERECHOS

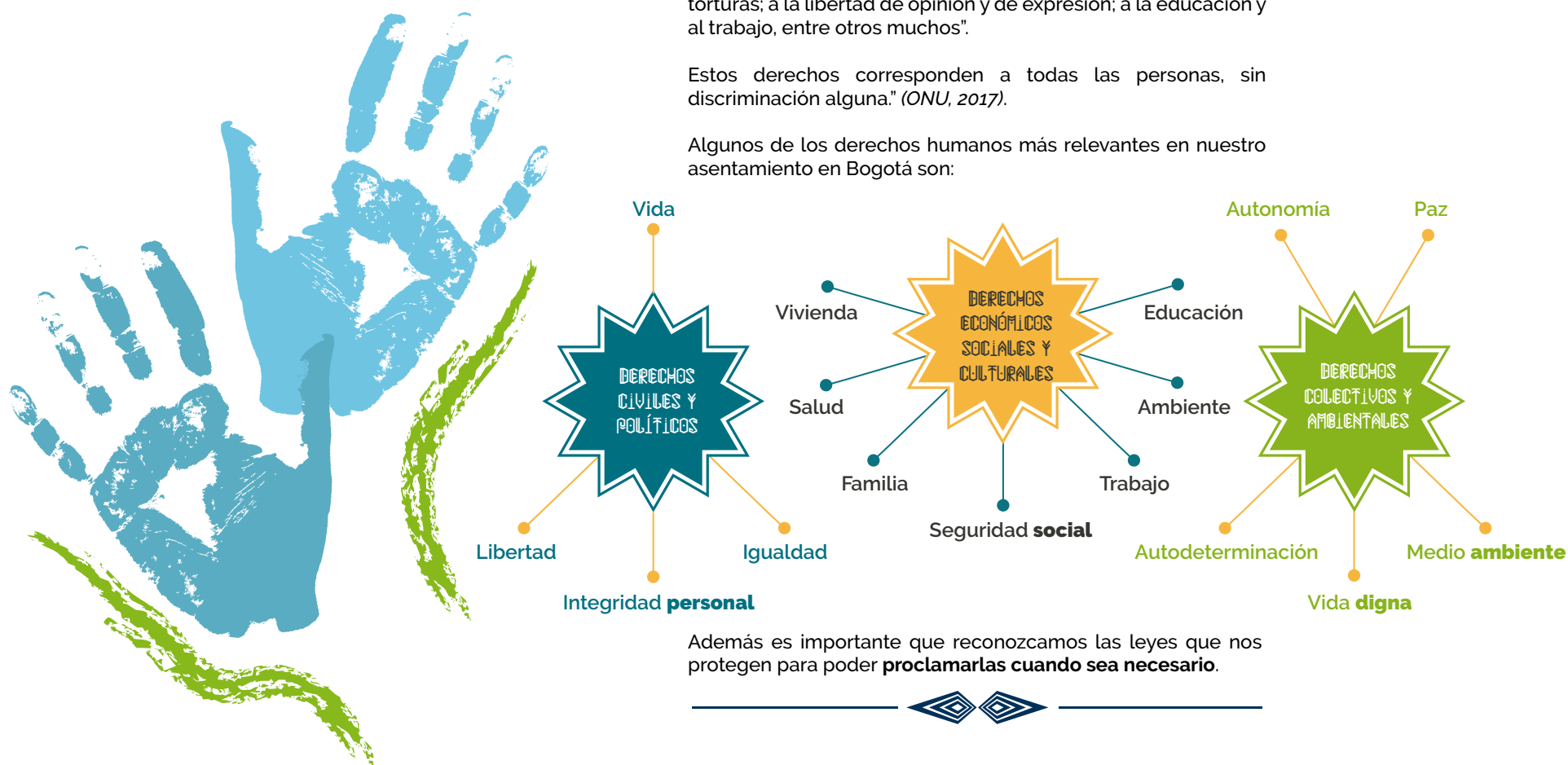
Daii nama
autonomía nùbù Emberá

Para exigir acciones **que restablezcan nuestros derechos**, que son lo mínimo que se nos debe garantizar como **pueblo indígena** debemos saber **¿Qué son los Derechos Humanos?**

“Los derechos humanos son derechos inherentes a todos los seres humanos, sin distinción alguna de raza, sexo, nacionalidad, origen étnico, lengua, religión o cualquier otra condición. Entre los derechos humanos se incluyen el derecho a la vida y a la libertad; a no estar sometido ni a esclavitud ni a torturas; a la libertad de opinión y de expresión; a la educación y al trabajo, entre otros muchos”.

Estos derechos corresponden a todas las personas, sin discriminación alguna.” (ONU, 2017).

Algunos de los derechos humanos más relevantes en nuestro asentamiento en Bogotá son:



Además es importante que reconozcamos las leyes que nos protegen para poder **proclamarlas cuando sea necesario**.

Daii namara biara

DUA NUWE

¿Cómo es nuestro
asentamiento en Bogotá?

Daii nama **dúa núma pûrude Êmbêra Chamí** bida Kapûria bare daii nama bida kambia karidaû. Maka bûmina daii nama daii nuestro bidade propio kambia dawê y perdeda wê daii costumbre naû purûde perdeda we daii costumbrê daiiba mostra funû nama aria maûde nama chikurasa naû purû Bacata.

Daii nama Empreenta fûnu fûncionario ome maûde kapûria policia ome daii Emberà

- Daii nama kapûria dade presenta dadaû daii cultura danza nama purûde maka bûmina kapûriaba daii valora dakaû daii **Embera maûdeba daiiba** kapûria ma bari jarabe dabaii Embera berrea daii ma padakaû.
- Daii nama kapuriaba daii **Êmbêra berrea benta** ase nibura daiiba denûsi adûa fiskaliama daii Êmbêra berrea entero probibari bû daii lenguaje natiba maûde fotosida polla sakada baii Êmbêra warrara.
- Êmbêra Katio ûrina kaû **bendikade daibaita de da reba** nepanûbû bendika lladua maûde pieza pada llua maûde mûkirara trajada kaû katoria piezadade kainûbû.
- Daii michia sufri fanasi daii **aspectodes aria kenacidaû** daii amba chake.

Daii ba
KAPURIA
aria ûbûa

bibûdaû
NAMA MÛWARRARA CHAKE
pabadaû kapûria

ma paka diario
de biufûnû

EMBERÁ CHAMÍ

DUA
palla

PARATA

Jirufunû **plata**



Daii nama autonomía

NÛBU EMBERÁ

*Respecto a
Nuestros Derechos*

Daiiba nama regla madaii daii **derecho
cobiernoma** siempre daima deiibaraû
daiiba widi daii derecho **nûbû daii Emberá**
crupoba widi daii

“Daii como humano daiima haramaka de daii baraû daii como raza Emberama y daii origen Emberá étnio Chamí y Katío y maûde Êmbêra diwara dûanûma dibara duanûma.

Maûde nama chibema ayûda duanûma chi tiempo dua nûma nama Bacatade Êmbêra.

- **Nama chibe Êmbêra astud** edawa jira nubû astud maka bumina daii berrea nûbû Emberá saka mane jaidai baita Êmbêra nama Bacatade.
- **Daiima nama educación** desi daû warrarama eduka daibaita maûde trajai daii baita warrara home Êmbêra berrea aprendedei baita.
- **Nama dua nû daiiba** paz winubû nû maka bumina daii kachirû pesa fenebû nama walla daii tierrada miedo funûma.

Nama mua Êmbêra Chamí organiza uhabû maûde daii leiba aprenda daii nama aria maudeba daii cobiernoma bidi daii apoyo mûa daiiba **derecho reglamadaii cobiernoma**.



NACIONAL

La Corte Constitucional debe proteger nuestros derechos, reconocidos en la Constitución Política de Colombia y adoptar medidas en favor de nosotros por ser grupos tradicionalmente discriminados o marginados. En el 2004 la Corte Constitucional reconoce en la sentencia T-025 que estamos en riesgo **más de 30 Pueblos indígenas**, por lo que hace un llamado al Estado y a las instituciones para que protejan y reivindiquen nuestros derechos.

Haciendo un seguimiento a esta sentencia la Corte establece el Auto 004 de 2009, para proteger los derechos fundamentales de las personas y pueblos indígenas desplazados por el conflicto armado o en riesgo del desplazamiento forzado, en esta se establecen las condiciones en las que nosotros somos víctimas del conflicto armado como:

- **Confrontaciones:** En esta la presencia de los grupos armados no nos afectan directamente.
- **Procesos Bélicos:** Tiene que ver con los conflictos que se presentan en nuestro territorio, además de las amenazas y asesinatos a nuestros líderes y a personas de nuestra comunidad. Además de: Persecuciones, reclutamiento forzado de nuestra gente y ocupación de nuestras escuelas, viviendas y resguardos.
- **Procesos territoriales y socioeconómicos:** Aquí se evidencia como nos han quitado nuestra tierra, además de utilizarla para sembrar o trabajar la droga.

Lo anterior, hace que perdamos nuestra cultura y vivamos en condiciones de pobreza, por el desplazamiento forzado.

Pero, **¿Por qué somos víctimas?** El Estado nos reconoce como víctimas a través de la ley 1448 del 2011 Ley de Víctimas y restitución de tierras, en el artículo 3, donde dice que somos víctimas:

Las personas que individual o colectivamente hayamos sufrido un daño como consecuencia de violaciones a los derechos humanos, ocurridas a partir del 1° de enero de 1985 en el marco del conflicto armado, (homicidio, desaparición forzada, desplazamiento, violaciones sexuales y otros delitos contra la integridad sexual, secuestro, despojo de tierras, minas antipersona y otros métodos de guerra ilícitos, ataques contra la población civil).

Además, de que el Estado Colombiano hizo un decreto siguiendo las directrices de esta ley con nosotros como pueblos indígenas este es el Decreto Ley 4633 de 2011, obligando al Estado a que se realice una reparación integral que incluya la verdad y las garantías de no repetición a los pueblos indígenas desde nuestra visión cultural, ya sea de manera individual o colectiva.

INTERNACIONAL

Las declaraciones y convenios que nos protegen a nivel internacional son:

- **Convenio 169 de la OIT** este nos habla sobre la protección de los pueblos indígenas y el deber de los Estados en promover nuestro desarrollo.
- **Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas en el 2007**, esta establece unos mínimos para nuestra dignidad, bienestar y derechos no solo de nuestro pueblo, sino de todos los indígenas del mundo.

DISTRITAL

En Bogotá el Plan Distrital de Desarrollo en el Pilar de Construcción de ciudad existe el Programa: distrital de Derechos Humanos, donde nosotros estamos reconocidos.

- **En el Decreto 612 de 2015** se establecen en Bogotá espacios para conocer las problemáticas de todos los pueblos indígenas.
- **En el Decreto 543 de 2011** se adopta la política pública para: proteger y restituir los derechos míos y los de mi pueblo en Bogotá.



¿A qué tenemos **derecho** las **víctimas del Conflicto armado**?

Según la ley 1448 del 2011 de Víctimas y Restitución de tierras, las víctimas tenemos derecho a:

- A la verdad, justicia y reparación integral.
- Acudir a escenarios de diálogo institucional y comunitario.
- A ser beneficiario de las acciones afirmativas adelantadas por el Estado.
- A solicitar y recibir atención humanitaria.
- A participar en la formulación, implementación y seguimiento de la política pública.
- A que la política pública tenga enfoque diferencial.
- A la reunificación familiar.
- A retornar a su lugar de origen o reubicarse en otro, en condiciones de voluntariedad, seguridad y dignidad.
- A la restitución de la tierra si hubiese sido despojado de ella.
- A la información sobre las rutas y medios de acceso a las medidas que ordena la ley y sus decretos reglamentarios.
- A conocer los procesos judiciales y administrativos.
- De las mujeres a vivir libres de violencia.

¿QUÉ INSTITUCIONES COLOMBIANAS DEBEN BRINDARNOS APOYO?

SEGÚN LA UNIDAD PARA LAS VÍCTIMAS

¿Cuáles son las consecuencias que deja el conflicto armado en nuestras comunidades y territorios?

Según el **Decreto 4633 de 2011** los daños a nuestros pueblos y comunidades son:

- **Daños individuales:** Se determinan desde nuestra cosmovisión, comprende nuestros daños físicos, materiales, psicológicos, espirituales y culturales, así como la vulneración o pérdida de nuestro vínculo con la comunidad y nuestro territorio.
- **Daños colectivos:** Son los que afectan nuestros bienes o cuando vulneran todos nuestros derechos como comunidad.
- **Daños culturales:** Son los daños que afectan nuestros pensamientos, nuestra organización y producción de nuestros pueblos indígenas.
- Daño individual con efectos colectivos
- **Daño al territorio:** Estos daños vulneran nuestro equilibrio, la armonía, la salud y la soberanía alimentaria de nuestros pueblos a causa de los hechos victimizantes.

Nuestros niños, niñas y adolescentes de los pueblos y comunidades indígenas que hayan sido vinculados a los diferentes actores armados son víctimas y **deben ser reparados individual y colectivamente.**



SOMOS SUJETOS DE **ESPECIAL PROTECCIÓN**



Nuestros pueblos y comunidades indígenas son víctimas de *toda forma de reclutamiento forzado*, por lo tanto, **debemos ser reparados colectivamente.**



Nosotros como víctimas tenemos derecho a pertenecer a *todos los programas y planes de acción enfocados en daños psicosociales y físicos.*



DAII COLOMBIANA

Cobiernoba Émbêra trabaje como cobernadorka Resguardode cada cualde joma hichiada baita joma adota bidai baita Émbêra Resguardo debena. Leyba articulo dosmil cuatroba joma jarabû colabora hibata chi Émbêra riesgo vivinû baita chi Émbêra aria dua nûma maûde chi kapuriaba llama badaû chi Émbêra vi hia Jara dayûa Émbêra chi Derecho jarayadua.

Daii Émbêra cobiernoba hichiaa kariabe maûde kapuriadû cobiernoba aria adûnûbû maûde Emberara a aidûkari wema Émbêra maubû seta jarafuka fesa bebû maûde kapûriara setaburu haria ayûdabû kapuria chiseta aria Jaranûbû esta homa seta keja nabû.

- **Kokoroa jumbe pelea nobosii:** Meabenaba deûna beabadaû Émbêra hachima Jara sida bûra bea tade neba daû.
- **Jara bichadaû bea bidaûa:** Daii autoridaba Embera aria kene bicidaû Resguardo de Seta jarada feda meabe nama abûso personaldeba, maûde comunidaba chi dirigente hiada bachidaû maûde Emberaba jara bachidaû ejercitoma maûde deda meabena alcaza bachidaû deda ejercitoba.
- **Meabenaba edawa hâba chidaû:** koka maûde mariguana sida madû ejercitoba ûnû bachidaû sembra nobê chiko kachakê.

Nama Émbêra china dua nasii Émbêra aria perde nobosii cultura maûde Daiira makada wema daii Émbêra chamita perde dawema.

Nama Daii duanuma naû purûde **maudeba cobiernoba Daii** hichia sendi budeba desplaza funûma maûde ley katorce cuarenta ochoba aprobabû daii nama Bakatade Daii cobiernaba daba sira hara bosii Daii.

Daii michia sufrifensi maû sakayua daii ambachake aria kenasidaû maûde aria perde fanasi katawe perde nabosi Émbêra Chami maûde aria biola bachidaû Émbêra wera mausida jara kaba sidaû maûde chibema jara basidaû ejercitoma maude ba aria pelia bachidaû mea bena home aria kenaba chi dau chia bûro maûde Émbêra sida aria balia bachidaû bala perdioba bea bachi daû Émbêra Chami.

Cobiernoba daiima haramaka deibarabû Émbêra por Leydeba. Émbêra maude joma decreta baribû maudeba cobiernoba deacuerdo tomallua Émbêra home maûde chi reparacion sida berda deibara bû daima maûde tierra sida deiibara bû Emberama maûde joma inclui baribe Émbêra chi ayuda.

Resibi daii baita emberaba maûde chibeba resibi be ayuda cobiernode billete chake.

BERREADAI COBIERNO, OME

Daiiba aclara dua nûma proteccionde ayûda bidai baita:

- **Daii ley uno sesenta y nueve** aproba daû Emberama ayûda badaû daii estahoba resolbe bari daiiba wida badaû joma estudia badaû joma llema badaû Émbêra comunidaba definimadaû joma berrea badaû.
- **Maûde comunidaba berrea** nobo bari naburu, bia plantia dallûa kapuriama deacuerdo toma badaû apro bidaii baiita chi documento apro bida llua cobiernoma.

NAU DISTITALBA Y CHIAPUNU

Bacatade plan asemafunû distritalba desarra llama funû ébêra baita como ciudaka forma mafunû ébêra unidua dai baita.

- **Leiba decreta mafunû ébêra** baita espacio dedai abû chi problema apecta bebaita de dedai abû pueblo unida ibaita chi ébêra.
- **Maûde decreta mafunû ley quiniento cuarenta y tresba de dosmil onceba** adopta daii abû ébêrama anama ciudade de Bakata Cundinamarkade.

Cobiernoma bidi daii **derecho ayuda humanitaria** daiiba pabii daiibaita recurso chake

Victimaba derecho daii hichia billûa **Êmbêra nama** dua numa apoya daii barau:

- Apoya daii Êmbêra.
- Êmbêra beada dafeda padallua.
- Tierra dedayua Emberama.
- Cumpli vidallua daiba hiza burû.
- Funcionarioba dialoka badaû astud deakuero toma badaû.
- Deacuerdo toma sidara aplika sidara bonodebadaû.
- Fechajara badaû deda baita ayuda.
- Yena badaû kapuriaba sikimiento baita.
- Maude politica diferencial ba de diferencia traja nûbû.
- Joma registrabadaû warrara chake.
- maûde deda retorna badaû de sekurida bare bueka badaû maûde edad registrabu wera voluntaria wallua.
- Maka bumina. werara dua nûma.
- Maka bumina cobiernoba ayudawe y cumpliwe.
- Chi unida debena aplika sidara rutabare deba daû Emberama decreta badaû chi reglamento apro ba sidara.
- Chi manda buba administrati vaba autorizabû y ordena bari chi durûba.

DAILI NAMA KAPURIABA HAILI DAILI BARAU PURUDE

ADMINISTRACIÓN CHAKE CHIJEFÊ CHAKE

Meabenama daii razón aria kita sidaû maû sakayûa daii cosa aria deja kubidaû territoride maûde dai amba chake aria quena vicaû.

Êbêra chami jureka sidaû mea **benaba êbêra Katio jurekûa** sidaû mea benaba:

- **Êbêraba seta** jarade dafeda mea benama aria kene bisidaû êbêra maûde êbêra meabe nabare torsikua sidaû.
- **Maûde daii compañero** aria kene bisidaû sidaû êbêraba seta jarada feda mea benama maûde daii pesar deba chidaû sakuyûa mea aria enterre bachidaû êbêra.
- **Mea benaba** mabe êbêra aria rurua bachidaû êbêra mercao ata bidayûa êbêrama maûde êbêra mecaro waaideba atau bachidaû.
- **Êbêra chia** atraka bachidaû odê êbêra bea bachidaû.
- **Maûde êbêra:** milicia traja beasi meabena bare êbêra maka dua nûburû êbêra aria kenafenasi seta jara defeda. pueblos a causa de los hechos victimizantes.

Mea benama maûde cosa sida aria ora baelti daû êbêrade aria baja baja **bachidaû mercao sida maûde sina sida.**



DAILI NAMA PROTESTAFUNU NAMA CIUDADE



Daii berda êbêra desplaubû berda victimaubû berda maûde **daiba derecho bida funûma unidama deda bidayûa carantia daima.**



Daiba derecho widi funuma kafuriam a daii locradi baita êbêra maûde **daiba chi planeidad logradayû breka funûma**



¿Qué instituciones colombianas

DEBEN BRINDARNOS APOYO?

¿QUÉ HACER SI ERES VÍCTIMA?

Si eres víctima del conflicto armado debes seguir los siguientes pasos:



1er PASO

DECLARACIÓN

Si eres **víctima del conflicto armado** debes acercarte a una oficina del **Ministerio Público**, ya sea **Personería, Procuraduría o Defensoría del Pueblo**, en cualquiera de estas instituciones puedes realizar la declaración de lo que sucedió en tu resguardo, en especial si hay actores armados dentro de nuestros territorios.

Cuando rindes tu declaración, debes tener en cuenta por cuál grupo fuiste desplazado, el lugar y los hechos, mencionando cada detalle.



2do PASO

VALORACIÓN DE AYUDA HUMANITARIA INMEDIATA (A.H.I.)

La oficina de la Alta Consejería para los Derechos de las Víctimas, la Paz y la Reconciliación, revisa tu caso y te informa sobre las ayudas que puedes obtener a partir de lo que dice la ley.



3er PASO

VALORACIÓN DE LA DECLARACIÓN

La Unidad para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas (UARIV), mira tu caso y debe responderlo en 60 días hábiles para incluirte en el Registro Único para las Víctimas.*

**Si no eres incluido dentro del registro y eres víctima tienes derecho a interponer los recursos de ley como Derechos de Petición, Tutelas y demás con el apoyo del Ministerio Público o de la Alta Consejería para las Víctimas, quienes atenderán tu caso de manera gratuita.*



4to PASO

ATENCIÓN HUMANITARIA

Existen dos tipos de **Atención Humanitaria**, a las que puedes acudir si eres víctima, estas son:

Atención Humanitaria de Emergencia:

Si eres incluido en el Registro Único para las Víctimas, la institución mira tu caso como víctima, la necesidad y urgencia en la que te encuentres, para brindar ayuda.

Atención Humanitaria de Transición:

La Unidad de Víctimas se comunica contigo para recibir esta ayuda, examina toda la información, para identificar carencias y definir una atención para ti, esto se define como el **Plan de Atención, Asistencia y Reparación Integral (PAARI)**, que se actualiza cada año.



5to PASO

REPARACIÓN

Si dentro de alguno de nuestros territorios fuiste afectado por hechos victimizantes (**asesinatos, amenazas, desplazamientos y demás**) **la Unidad de Víctimas** mira tu estado de vulnerabilidad y la disponibilidad de recursos.

Esta institución (**UARIV**) debe programar medidas para la restitución, indemnización, rehabilitación y garantías para que no se repitan los hechos y **no se continúen vulnerando.**

¿Qué instituciones colombianas

- **DEBEN BRINDARNOS APOYO?**

Algunas instituciones a las que podemos acudir que **deben garantizar el cumplimiento de nuestros derechos** son las siguientes:



**Personería
de Bogotá, D. C.**
Al servicio de la ciudad

Personería de Bogotá

Se encarga de la defensa, protección y promoción de nuestros derechos humanos en la capital. Además hace ejercicio y defensa de los derechos de la población ante entidades públicas y cumplimiento de los deberes legales.

Además cuenta con la **Personería Delegada para la Protección de Víctimas**, donde puedes hacer tu registro.

www.personeriabogota.gov.co
Carrera 8 # 20-63
Teléfono: 382 0450



**Unidad para la Atención
y Reparación Integral
a las Víctimas**

Unidad para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas

Si eres víctima del conflicto armado interno,
te puedes acercar al punto de atención

www.unidadvictimas.gov.co
Línea Nacional: 018000911119
Teléfono: 426 1111
Calle 16 # 6-66



Ministerio del interior

Esta institución construye nuestra política pública a nivel nacional.

www.mininterior.gov.co
Teléfono: 2427400
Sede Camargo
Calle 12 B No. 8-46



ALCALDÍA MAYOR
DE BOGOTÁ D.C.

Secretaría General Alcaldía Mayor de Bogotá

Alta Consejería para los Derechos de las Víctimas
la paz y la reconciliación.

www.victimاسبogota.gov.co
Dirección: Cr 8 No. 10-65
Tel: 3813000

Daii nama kapuriaba

HAI DAII BARAU PURUDE

1^{er} PASO

DENUNCIADAI COSA PASA
DENUNCIADAI COSA **PASA DEDARADA**

Nabûrû denuci abadaû: personeríama maka rûwera prokûraduríama denûci abadaû maûde inclui ruwera mabe derecho petición aseba **daû resguardode** sucedebada meabena amenacede bada o Beadabada Emberá.

Maûde chi mea benaba chi saû crûpoba beade fenada Embera ho chizanba ame nasa fanada chi meabena faredebena

2^{do} PASO

DENUNCIADA FADA KARE RESOLVE
FUNÛ **MABECHIA AYUDA DE FADAÛ**

Sekûndode de chika furiaba estudia badaû maûde achima: aplikacira mabe chi derecho entre afû mãma chi allûda debadama leyba aplika sira chi èbera.

3^{er} PASO

MAÛDE DECLARADA PEDA
FADADA KARE **MAÛDE**
ESTUDIAFUNÛ ESTADOA

Maûde tercero pasode chi ayuda pabadama: maûde chi sesenta diade cumpli sira chi abilida cumpli sira mabera cada cuatro mesde fafenebû chipako chakê.

Chi oficinade inclui buwera ayûda declakama deduwera demanda barima chi recurso salibilla chi plata chake mabera atutela asebarima chi apoyo debilla ministeríoma publicoma ho maka wera juesma maûde Rama Judicial ma chi derecho petition hacebarima.

4^{to} PASO

ICHIADUBADAÛ OFICINADA
INCLUÍ BÛKUÏTA

Mabera resol beba dama chia lluda: **Personeríama jara bari maûde alta consejeríama:**

Maûde inclui sidara

Mabera bono emergencia de badama mergao chake chi ayuda madû na debadama Emberama mabera kote kebarima mergao chake desidara kapuriaba chiayuda chake.

Mabera cada cuatro

Mesde deba dama maûde cada beinte diade chi fari chake debadama eda registraba dama oficinada pari chake pûncionarioma cada año atualiza badaû ma puncionarioma

5^{to} PASO

MAÛDE CHI REPARACIÓN MATA
CHI DINISACIÓN DEBA DAMA

Maûde chii territoriode afectabo da maû joma jara bodara maûde chii desplaza dabara joma jara bara barima maûde burû chima chii ayuda deba dama gobiernoba aproba barima Emberama.

Daii nama kapuriaba

MAI DAII BARAU PURUDE

Daii territorioda **wadakare daii ma** de daii barau **chi karantia chake**



**Personería
de Bogotá, D. C.**
Al servicio de la ciudad

Berda personeriaba:

Apoya funûma êbêra ayuda debi dai baita chi derecho debida yûa êbêrama cumplimiento debidayûa.

Siempre êbêra arima nabûma **personeriana chi protección** debidayua siempre registraduanu hûma êbêra

www.personeriabogota.gov.co
Carrera 8 # 20-63
Teléfono: 382 0450



**Unidad para la Atención
y Reparación Integral
a las Víctimas**

**Unidad para la Atención y
Reparación Integral a las Víctimas**

Maûde êbêra siempre arima nafûnuma eda registra bidayua êbêra aserkaba dama.

www.unidadvictimas.gov.co
Línea Nacional: 018000911119
Teléfono: 426 1111
Calle 16 # 6-66



Ministerio del interior

Chabû denuncio katawe publica badauma joma katawea burû publika badama kapuriaba êbêra.

www.mininterior.gov.co
Teléfono: 2427400
Sede Camargo
Calle 12 B No. 8-46



**ALCALDÍA MAYOR
DE BOGOTÁ D.C.**

**Secretaría General
Alcaldía Mayor de Bogotá**

Maûde alcaldeba ichima ley aplica burera ayuda kama êbêra ayuda dekama êbêra chikirama.

www.victimasmogota.gov.co
Dirección: Cr 8 No. 10-65
Tel: 3813000

¿Cómo nos puede aportar

EL TRABAJO SOCIAL?

*Mabe trabajo socialba darima cara **dekama** Ėbëra más maũde daii ayudabe Ėbëra.*

Mabe trabajo socialba **darima cara dekama** Ėbëra más maũde daii ayudabe Ėbëra.



JOSÉ
Gobernador del cabildo
Ėmbëra manëjabu

Para entender mejor lo del Trabajo Social, las Trabajadoras Sociales Alejandra y Geraldine nos contarán un poco de que se trata y **¿por qué les interesa aportar a la garantía de nuestros derechos como pueblo Indígena?**



ALEJANDRA
Trabajadora Social
Trajafũnu Ėmbëra ome
fũncionarioca

El trabajo Social siendo una profesión disciplina tiene varias funciones para aportar al cambio social, una de ellas específica ser Garante de derechos, además es nuestra obligación reconocer **la Lucha Histórica De Los Pueblos Indígenas por el Reconocimiento de la cultura, el territorio y el conocimiento ancestral.**

Mabe daii nama duanumina joma recono ceduanuma daii derecho y obligación recono cedai baraũ daii lucha como historiaka daii **Ėbëra ũrubena como conocimiento duanuma daii ancestralka daii.**



GERALDINE
Trabajadora Social
Trajafũnu Ėmbëra
ome fũncionarioca

También, como promotores y Orientadores de la Política Pública, es indispensable aportar a la restitución y reparación de Víctimas del Conflicto Armado en Colombia, El trabajo con los Emberá Chamí para la realización de esta investigación exigió **superar los imaginarios sociales excluyentes y discriminatorios de la población.**

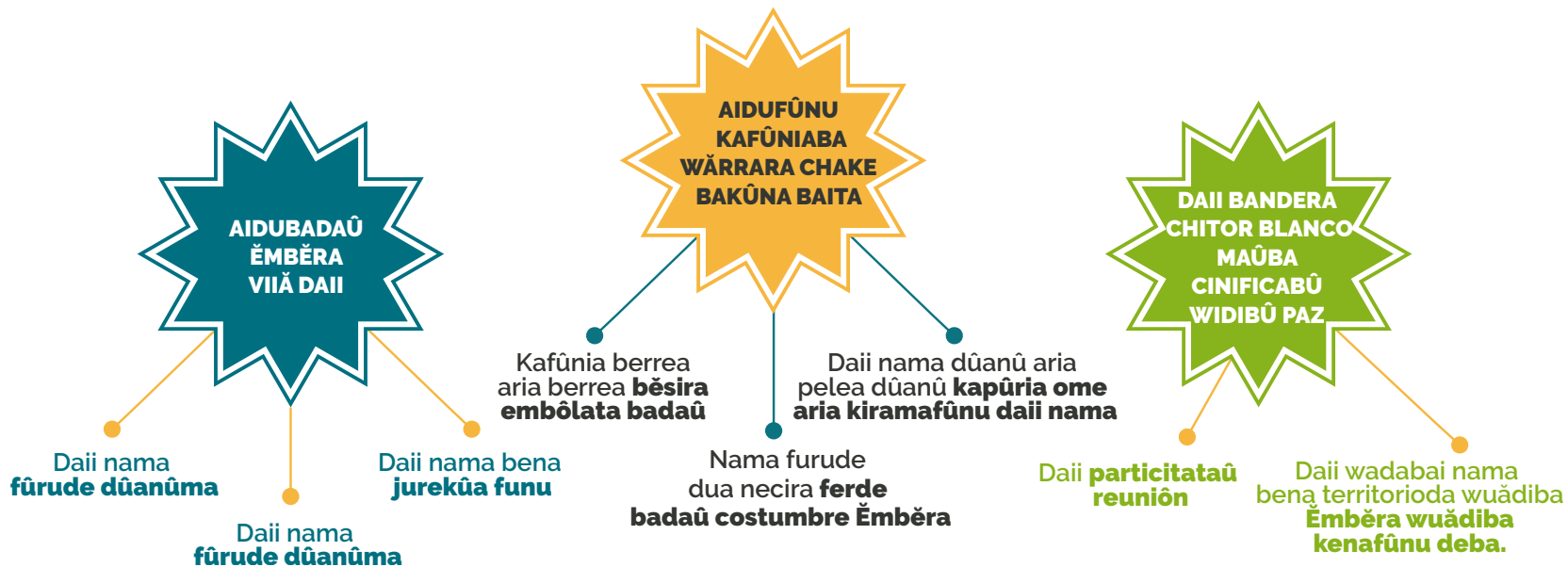
Daima widi fuanuma naũ trabajo maũde investika funuma maũde Ėbëra trabajo bemina ayudawema daii aria ichia dadawema Ėbëra Chamí bida maudeba investikadu anuma exigifunu kuita **Ėbëra supera bidu llua maũde aria discrimi nacidama.**

En cuanto al trabajo interdisciplinar se debe reconocer que la construcción del cambio no se podrá dar sin tener en cuenta diferentes miradas disciplinares que aportan a una visión integral del sujeto y el contexto en el que se encuentra y es allí donde se debe deconstruir el conocimiento **reconociendo no solo los conocimientos académicos, sino también los empíricos en los que el Pueblo Emberá aporta.**

Nama jarabura maũde trabajo urubera jarabuma aria disciplina dua numa maũde achia aporte llua duanuma maũde destrudi daii baita maũde conocimiento **lleva daibaita maũde chiconocimiento bebaita maũde reconocimiento bebaita Ėbëra.**

Encuentro de dos

MUNDOS EN LA CIUDAD

*Muertes y vivos
en un solo mundo*Daii Ėbëra Chami nama **duma vulnera duanuma:**

Nuestras

VIVENCIAS

*Daii dau
chía duanûma*



DIFICULTADES

El trabajo con los indígenas Emberás que están asentados en Bogotá es complejo debido a los siguientes factores:

- La población es flotante
- Aunque la mayoría de la población comprende las palabras en español, les es difícil transmitir con claridad sus ideas al no ser su idioma natal.
- Debido a la cosmovisión, los Chamí no han desarrollado unión u organización que potencie la lucha por el restablecimiento de sus derechos.
- El pueblo Emberá Chamí ha sido afectado seriamente por el conflicto armado y debido a ello, los indígenas no confían en los Kapunias.

VIABILIDAD

El trabajo con los Emberá asentados en Bogotá se puede dar de una manera incluyente y eficaz de la siguiente manera:

- Se debe tener en cuenta en la metodología de trabajo a todos los grupos poblacionales pertenecientes al pueblo Emberá, ya que siempre permanecen juntos.
- Se debe contar con una persona que tenga el rol de Traductor, en todo momento para que la comunicación con el pueblo Emberá sea efectiva.
- Las técnicas para trabajar con los Emberá Chamí, deben ser dinámicas y enmarcadas en el arte, la música y el baile propios de sus usos y costumbres.



DIFICULTA

Chinama Ėbĕra duanũ aria dificulta aria ũnu funũ abũma kapuriaba Ėbĕra:

- Daii esplotacidama Ėbĕra.
- Chi nama mayoria duanũma Ėbĕra palabra biia kuita nubũma espaŃol sida maũde chibe poya berrea dakama Ėbĕra Katiora.
- Kapuriaba jarabura Ėbĕra chamiba desarrolla dawema afunuma kapuriaba organizaci3n maũde daiba brekafunuma daii derecho baita.
- Daii Ėbĕra Chami verda afecta fenasy crupo armaoba maũde kapuriaba kerea dawema Ėbĕra chamita maka bũmina daii utu ebari widi funuma Diosma dau chia dũma diosjuade. Dadaba ayudabuma Daii Ėbĕra.

LOGRADAYKA

Diosba haidũbura daii Ėbĕra nama duanũ cualquiera momentode logradayka dayba nunga Bakatade ciudade daii maũde bereka funũma.

- Maũde en cuenta funũma daii metodologiade daii trabajode daii crupode daii Ėbĕra pilapone funũma dau chia permane cefunũma Ėbĕra.
- Mũ nau montedrode como personaka vivibuma de tiempo buma nama como trautorka buma Ėbĕra berrea baita Ėbĕra Chami baita.
- Maũde nama daii tecnicamente trajanabuma nama aria ciudade maũde artesanía ciudad traja nubũma daii propiode artesida maũde musika sida daii propio cultural sida nama purude Bakatade.



¿Cómo podemos cambiar

NUESTRAS REALIDADES?

*Daii saka kambia daima
nama aria Bakatade.*

Las próximas investigaciones que busquen aportar a la reivindicación de derechos del **Pueblo Emberá** pueden retomar las **siguientes recomendaciones**:

RECOMENDACIONES

A LOS ESTUDIANTES:

Escuchar al pueblo Emberá Chamí, conocer su realidad y evitar imponer ideas y formas de pensamiento occidental.

1

2

A LA COMUNIDAD:

Se debe generar mayor participación a toda la población Emberá (Mujeres, niños, niñas, personas mayores y hombres jóvenes), delegando funciones y empoderamiento en los procesos para que sean de una manera más incluyente.

A LAS INSTITUCIONES:

Generar diálogos interculturales entre las instituciones del gobierno y las autoridades indígenas para la creación de una política pública de retorno y reubicación de manera urgente para garantizar los derechos del Pueblo Emberá Chamí.

3

4

A LA PERSONERÍA DE BOGOTÁ:

Generar una ruta de atención específica en la que se tenga en cuenta los resultados de investigaciones sobre los usos y costumbres del Pueblo Emberá Chamí, siendo un punto de partida para la creación de proyectos de intervención o acciones efectivas en la garantía de derechos.

Daiba buska daii berrea dua nalla
daii derechode berrea no boy nau pûrude
maûde dayba apro badaii daiba Emberaraba

RECOMENDACIONES

DAII NAMA ESTUDIANUBÛ:

Daii berrea chami bida correcto berrea nûbû maûde biia entende nûbû palabra correcto berrea nûbû kapuria ome.

1

2

DAII NAMA CHIPENABÛ:

Naû purûde aria complika dûa nubûma warra chake chima mabare maûde chiho koreol pelia dûa nûma chia compañero ome ama purûde.

3

BERREA DÛANUMA:

Nama Emberaba astubûru berrea dûa nûma maûbara deda hisa ûada baii abûdu maubara jarada wema capuriaba Êmbêra astuburû berrea nûbû nama purûde.

4

ENTERO ÊMBÊRA REGISTRA NÛBÛ:

Daii nama berrea duanû Estado ome entrea bidayûa daima caractiabile debidayûa maûde kapuriaba deka ria dawê daima maudeba Emberá wakariadawe walla hiûjuda ayû dada weba.



TENER EN CUENTA

daii nama terminaciđu nama
Bogotade chifrase chake



La vulneración de los **Derechos Humanos de los Indígenas Chamí** se da en el **no reconocimiento** de la cosmovisión del pueblo indígena con unas formas de pensar los derechos **diferentes** a la occidental



Las instituciones Nacionales y Distritales generan acciones para garantizar los derechos del pueblo Chamí, sin embargo **no existen rutas de atención específicas que reconozcan la cosmovisión Emberá** y por lo tanto **no hay garantías** para la restitución de derechos de los indígenas Chamí



El reconocimiento de los indígenas Emberá Chamí que son víctimas del conflicto armado y causalmente desplazados por la violencia y la falta de garantías en el territorio, es el **pilar para la restitución de derechos en el asentamiento en Bogotá.**



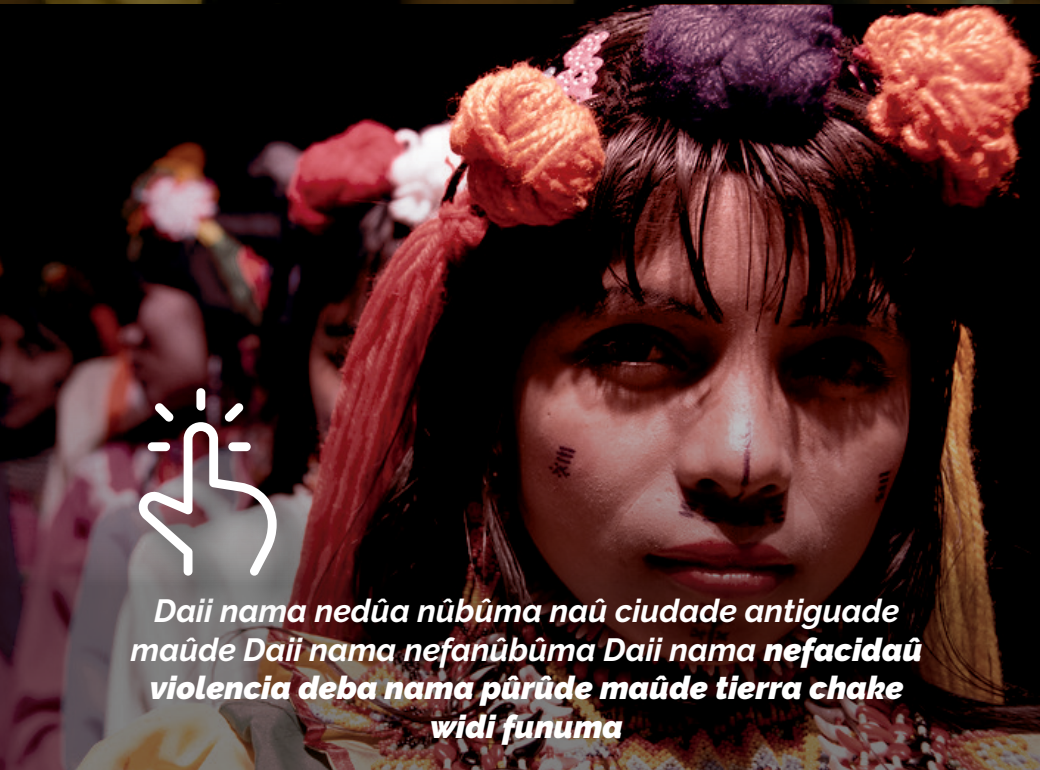
El trabajo con el pueblo Emberá Chamí se da en un **diálogo comprensivo**, teniendo en cuenta la cosmovisión, usos y costumbres propias de los Chamí, sabiendo que la lengua es un aspecto importante **para encaminar cualquier tipo de interacción con ellos.**



Daii humanoka Derecho widi fûnû Emberaba reconoci bidallûa daii como Ėmbëraکا reconoce vidullûa daiima maûde pensahida llûa Daiima devidullûa Ėbërama.



Institucionba maûde Distritalba apoya cariabema Daii Derecho uni hubuma maûde Daii ma dekariabema ruta Ėbërama existe kariabema ruta maûde Daiima dekaria bema Ėmbëra Chamí ma chiderecho.



Daii nama nedûa nûbûma naû ciudade antiguade maûde Daii nama nefanûbûma Daii nama nefacidaû violencia deba nama pûrûde maûde tierra chake widi funuma



Daii trabajo de kapûria chibia berrea nûbûma kapurîa ome maûde vibia entiende nûbûma Ėbëra Chamí vida maûde biia Kari nama michia entiende nûbûma kapurîa ome plantia nûbûma.

¿Quiénes aportaron a la realización

DE ESTA CARTILLA?

*Idea Êmbêra
berrea Chamí*

PUEBLO EMBERÁ
ASENTADO EN BOGOTÁ
Nama fûrûde ciûbû kafûnía taida



LÍDERES
INDÍGENAS

INSTITUCIONES
ESTATALES
Berrea dûanuma

CONTACTOS:

SULEY GERALDINE MURILLO RODRÍGUEZ
Investigadora editora y escritora del contenido.
geraldinemurillo535@gmail.com

MARÍA ALEJANDRA GONZÁLEZ CÁRDENAS
Investigadora editora y escritora del contenido.
aleja.m78@hotmail.com

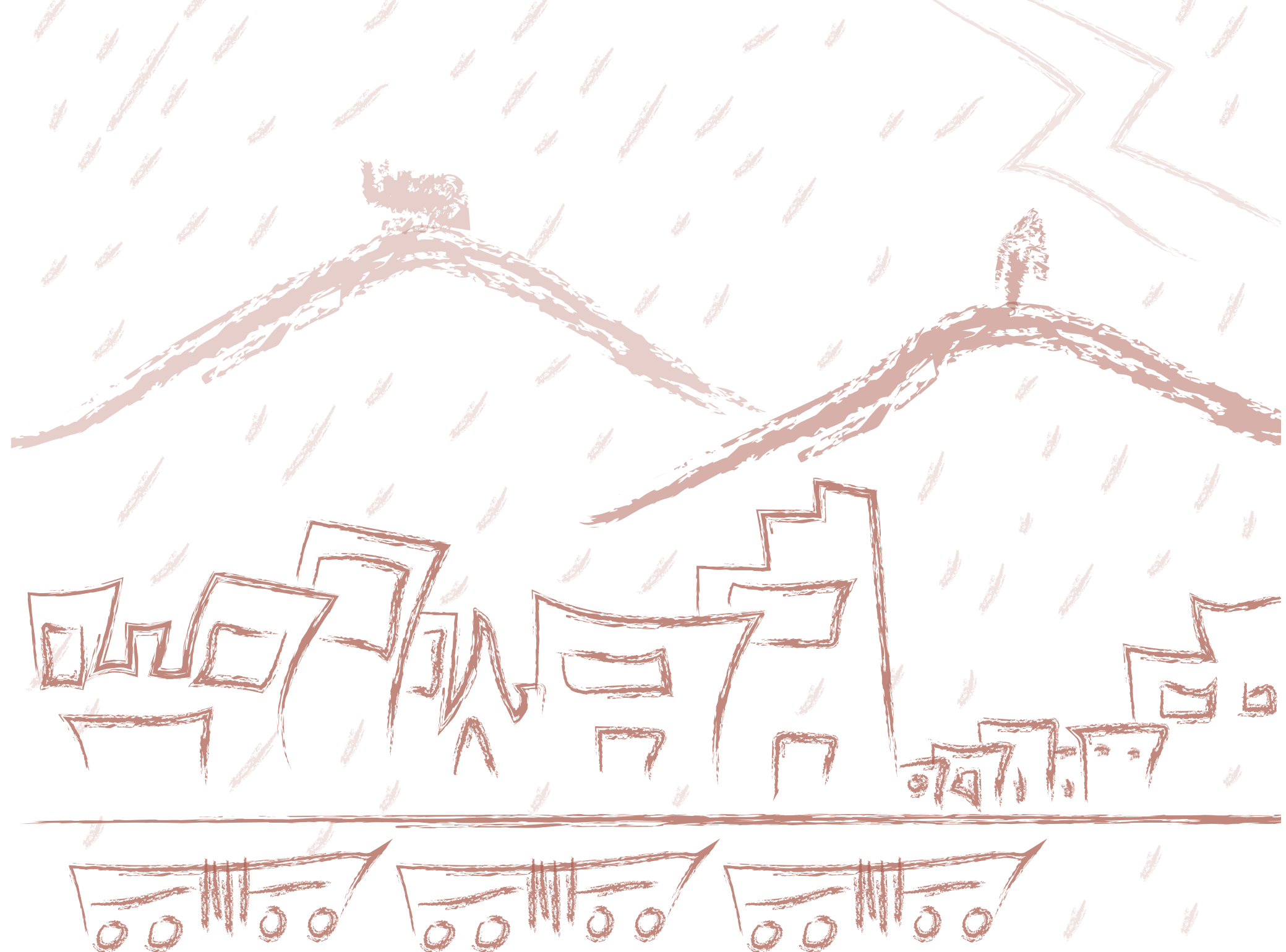
JOSÉ ABEL WAZORNA
Líder Indígena, traductor, testimonio e inspiración.
josewazorna1969@gmail.com

ANÍBAL GARCÍA
Apoyo institucional.
anibalgarcia@gmail.com

ANDRÉS DAVID TORRES CARRILLO
Diseño gráfico, diagramación, corrección de estilo e ilustraciones.
1sonirico@gmail.com



Sonirico
• Comunicador Visual •





**Una mirada a la realidad
Indígena en la ciudad de Bogotá**

*¡Nama ciudade Bakatade
Maka wea sida hai daii baraũ territorioda!*

*Daii nama hai
daii baraũ
Êmbêra Chami a
todoba maũde
aporta daii
baraũ daii ma
funcionarioba*

